



**ROTO**

**Home.  
Trainer**

Record art. 9213.00

**Istruzioni di montaggio e modalità d'uso.**  
**Directions de montage et d'utilisation.**  
**Assembling instructions.**

**Montageanleitung.**  
**Instrucciones de montaje y modalidad de uso.**  
**Návod k montáži a použití.**

**Dettaglio parti staccate ed accessorie per l'assemblaggio.**

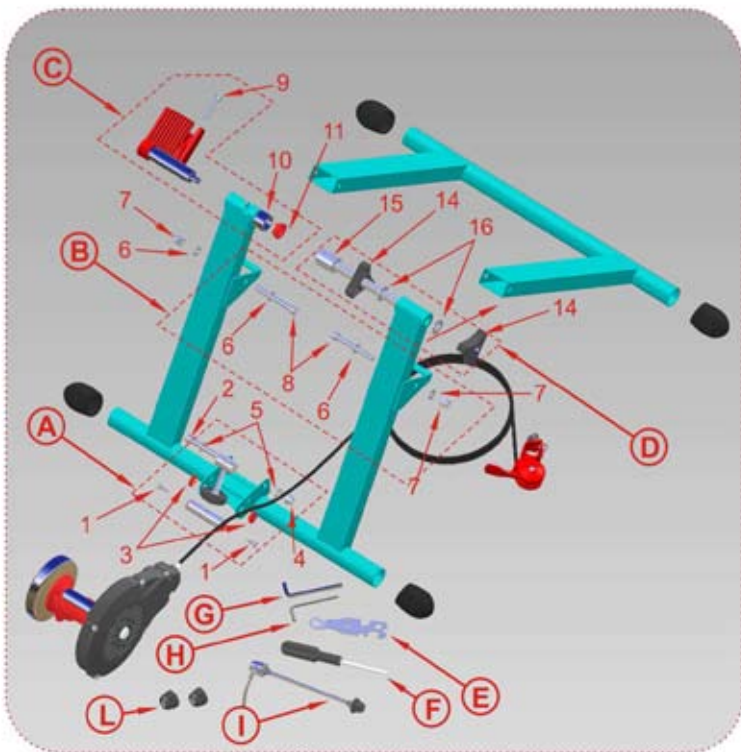
**Détails des pièces détachées et des accessoires pour l'assemblage.**

**Assembly components accessories and detail.**

**Montagewerkzeug und kleinteile**

**Detalle de las piezas separadas y accesorios para el ensamblaje.**

**Détail jednotlivých částí na sestavení.**



- A)** Gruppo di regolazione (1) / Groupe de réglage (1) / Adjustment mechanism / Régler (1) / Grupo de regulación (1) / Regulacn; soubor(1).  
 1. Vite 4,8x16 (2) / Vis M6x14 (2) / 4,8x16 tapping screws (2) / Schrauben 4,8x14 (2) / Tornillos 4,8x14 (2) / Šroubů 4,8x14(2).  
 2. Vite M8x85 (1) / Vis M8x85 (1) / M8x85 screw (1) / Schraube M8x85 (1) / Tornillo M8x85 (1) / Šroubů M8x85(1).  
 3. Boccole in nylon (2) / Douille en nylon (2) / Nylon bushing / Plastikieger (2) / Casquillos denylon (2) / Nylonová pouzdra (2)  
 4. Dado autobloccante M8 / Ecrou de sûreté M8 / M8 lock nut / Gegenmutter M8 / Tuerca de seguridad M8 / Autoblokanč matky M6.  
 5. Rondelle D8 (2) / Rondelle D8 (2) / Washers D8 (2) / Scheibe D8 (2) / Arandelas D8 (2) / Podložky D8 (2)
- B)** Snodo dei bracci del telaio / **Group étriers / Brackets / Haltewinkel / Sopotres / Skupina rámti**  
 6. Rondelle D6 (2) / Rondelle D6 (2) / D14 washers D6 (2) / Scheibe D6 (2) / Arandelas D6 (2) / podložky D6 (2)  
 7. Dadi autobloccanti M6 (2) / Ecrou de sûreté M6 (2) / M6 lock nuts (2) / Gegenmutter M6 (2) / Tuercas de seguridad M6 (2) / Autoblokanč matky M6.  
 8. Vite M6x55 (2) / Vis M6x55 (2) / M6x55 screws (2) / Schrauben M6x55 (2) / Tornillos M6x55 (2) / Šroubů M6x55(2)
- C)** Morsetto rapido / Borne rapide / Quick clamp / Schnelle Klammer / Spagnolo / Rychlá sorka  
 9. Vite M6x35 (1) / Vis M6x35 (1) / M6x35 screw (1) / Schraube M6x35 (1) / Tornillo M6x35 (1) / Šroub M6x35(1).  
 10. Boccola in ferro per bloccaggio mozzo / Douille en fer pour blocage moyeu / Métal bushing for hub lock / Metalleger fur hinterradachse / Casquillo  
 11. Rondelle speciali per adattare il bloccaggio mozzo / Rondelle spéciales pour adapter le blocage du moyeu / Spécial washers for adaptation of hub lock / Kunststoffbüchsen fur metallager / Arandelas especiales para adaptar el bloqueado cubo / Speciální podložky k úpravě blokování náboje
- D)** Morsetto a vite / bride filetée / Threaded clamp / Fädelle Klammer ein / Perno roscado / Šroubové upínadlo  
 12. Pomello grande (2) / Grande poignée (2) / Large knob (2) / PVC-knopfgross (2) / Perilla grande/ Veiká rukojeť (2).  
 13. Perno filettato m14 / Pivot filetté m14 / M14 Threaded pin (4) / Gewindeboizen M14 / Perno / Perno con rosca M14 / Závitovpce M14.  
 14. Rondelle D14 (2) / Rondelle D14 (2) / D14 washers D14 (2) / Scheibe D14 (2) / Arandelas D14 (2) / podložky D14 (2)
- E)** Chiave a lastra / Clé plate / Multipurpose flat spanner / Mehrzweckschlüssel / Llave plana multisede / Plochy klic.  
**F)** Cacciavite Phillips/ Tournevis Phillips/Phillips Screwdriver / Phillips Schraubenzieher/ Phillips Destornillador / Šroubovák Phillips  
**G)** Chiave a brugola 6 / Clé hexagonale 6 / Allen wrench 6 / Inbusschlüssel/ Llave allen 6 / Imbusovy klic. 6  
**H)** Chiave a brugola 5 / Clé hexagonale 5 / Allen wrench 5 / Inbusschlüssel/ Llave allen 5 / Imbusovy klic. 5  
**I)** Sgancio rapido / Serrage rapide / Quick tightening/ Schnellspanner / Tornillo de apertura rápida / Rychloupinání  
**L)** Dadi speciali per mozzo posteriore / Ecrou spéciales pour moyeu arrière / Special nuts for rear hub/Spezielle müttern für hinterradachse / Tuercas por el cubo posterior/ Speciální matky k úpravě blokování náboje

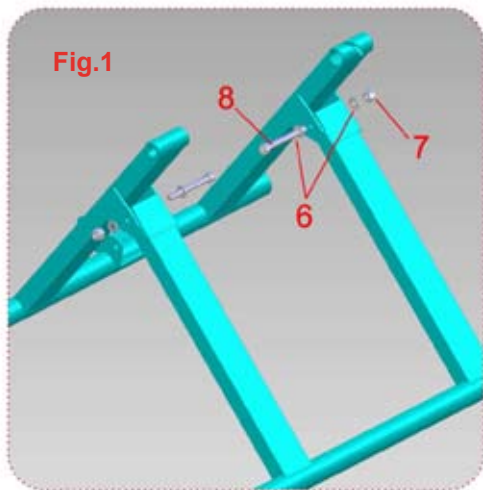


Fig.1

Fig. 1

Unire le due parti del telaio come in fig. 1 e inserendo le viti 8 attraverso i fori nei bracci. Serrare le viti con i dadi autobloccanti 7 interponendo le rondelle 6 (B).

Unir les étriers fixés aux barres d'appui avec les bras du cadre (voir fig. 1) en insérant les vis 8 dans les trous des bras et des étriers. Serrer les vis avec les écrous de sûreté 7 en interposant des rondelles 6 (B).

Connect the brackets fixed to the support tubes to the frame as shown in Figure 1 inserting the screws 8 through the holes in the arms and in the brackets. Tighten the screws using self-locking nuts 7 interposing the washers 6 (B).

Verbinden Sie bitte die an den Aufsetzungsschläuchen befestigten Rahmenrohre mit den Armen des Rahmens, wie in Zeichnung 1, und stecken Sie die Schrauben 5 in die Öffnungen der Arme und Rahmenrohre. Ziehen Sie die Schrauben mit den Gegenmutter 6 an und legen Sie die Unterlegscheibe dazwischen (B).

Una los estribos fijados a los tubos de apoyo con los brazos del bastidor (véase fig. 1) introduciendo los tornillos 8 a través de los agujeros de los brazos y de los estribos. Apriete los tornillos con las tuercas autobloqueantes 7 interponiendo las arandelas 6 (B).

Připojit tyče připevněné na podstavec na ramena rámu podle obr. 1. vsunutím šroubů 8 do otvorů v tyčích a ramenech. Utáhnout šrouby pomocí autoblokačních matek 7 a podložek 6 (B).

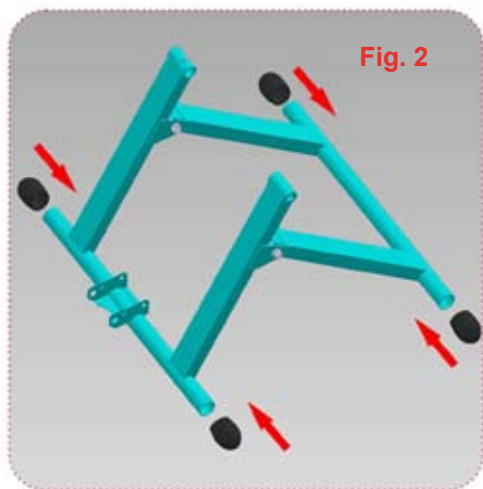


Fig. 2

Fig. 2

Con il telaio appoggiato al pavimento, assemblare i piedini come in figura 3

Avec le cadre sur le plancher, assembler d'abord les petits pieds (voir fig. 3)

Assemble the feet with the frame resting on the floor as shown in Figure 3

Legen Sie den Rahmen auf den Fußboden und verbinden Sie die Füßchen wie in Abbildung 3,

Apoyando el bastidor en el suelo, monte primero las patas (véase fig. 3)

S rámem postaveným na zemi sestavit nožičky (viz obr. 3) a vložit svorky

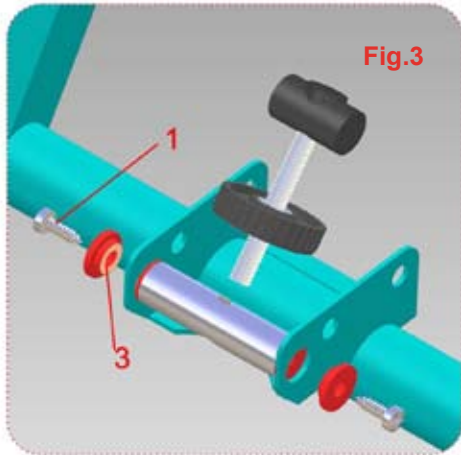


Fig.3

Fig. 3 - 4

■ ■ Con la semplice pressione delle dita inserire nella staffa porta rullo le boccole di nylon (3) come da Figura 3. La fase successiva è l'assemblaggio del gruppo di regolazione (A) come da Figura 4. Stringere poi l'insieme dei pezzi con le viti autofilettanti 1 (4,8 x 16).

■ ■ Par une simple pression des doigts, insérer dans l'étrier porte-rouleau les douilles en nylon (3) (voir fig. 3). L'étape suivante consiste en l'assemblage du groupe de réglage (A) (voir fig. 4). Visser ensuite l'ensemble des pièces avec les vis autotaraudeuses 1 (4,8 x 16).

■ ■ Using finger pressure only, insert the nylon bushings (3) into the roller mounts as shown in Figure 3.

The next step is to assemble the adjustment mechanism (A) as shown in Figure 4. Use the 4,8x16 self-threading screws 1 to tighten the parts.

■ ■ Mit einem einfachen Fingerdruck führen Sie bitte die Nylonlager (3) in das Rahmenrohr der Laufrollenhalterung ein. (Abb. 3).

Der nächste Schritt (Abb 4) ist die Montage des Reglers (A). Dann alle Teile mit den Gewindeschneideschrauben zusammendrücken 1 (4,8 x 16).

■ ■ Ejerciendo una simple presión de los dedos, introduzca en el estribo porta-rodillo los anillos de nylon (3) (véase fig. 3).

La fase siguiente es la de montaje del grupo de ajuste (A) (véase fig. 4). Apriete a continuación todas las piezas con los tornillos de rosca golosa 1 (4,8 x 16).

■ ■ Jednoduchým zatlačením prsty vsunout do nosné tyče válce nylonová pouzdra (3) viz obr. 3.

Následuje fáze sestavení regulační jednotky (A) viz obr. 4. Poté utáhnout součástky závitofeznými šrouby 1 (4,8 x 16).

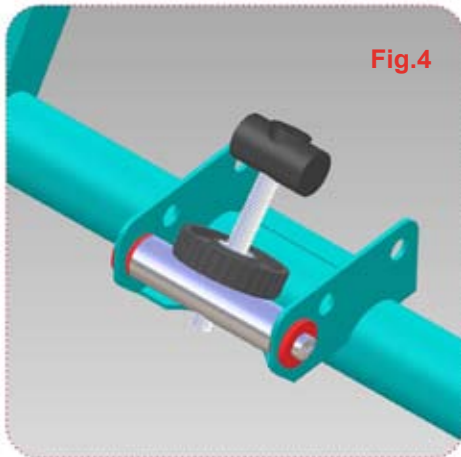


Fig.4

Fig. 5 - 6

■ ■ Assemblare il gruppo rullo (in base ai modelli magnetico, o ventola+volano) alla staffa porta rullo del telaio utilizzando la vite M8x85 (2), le rondelle (5) ed il dado autobloccante (4).

■ ■ Assembler le groupe rouleau (en fonction des modèles magnétique, et/ou rotor de ventilation + volant) à l'étrier porte-rouleau du cadre en utilisant la vis M8x85 (2), les rondelles 5 et l'écrou de sûreté (4).

■ ■ Assemble the roller unit (according to magnetic or fan + flywheel models) to the frame roller mounts using the M8x85 screw (2), the washers (5) and the self-locking nut (4).

■ ■ Die Laufrolle (je nach magnetischem Modell oder Schütztafel + Schwunzscheibe) wird an der Laufrollenhalterung mit den Schrauben M8x85 (2), den Unterlegscheiben (5) und den Gegenmütern (4) befestigt.

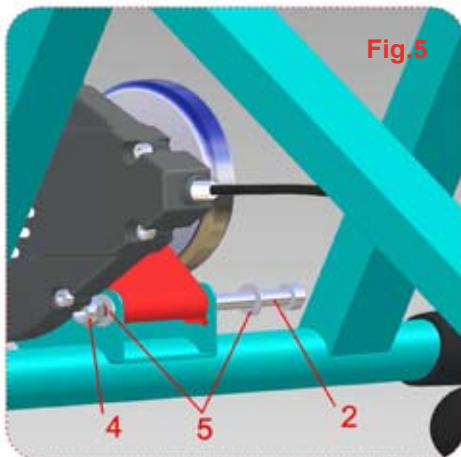
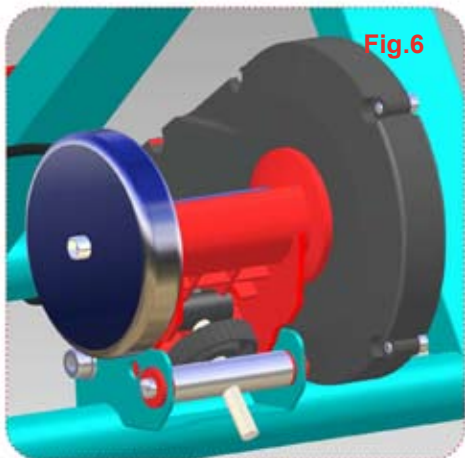


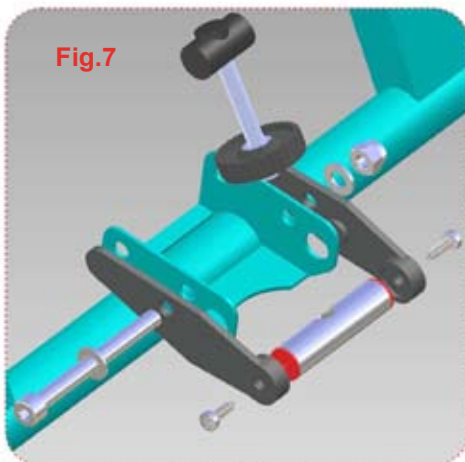


Fig.5





 Monte el grupo rodillo (según los modelos magnéticos y/o ventilador-volante) al estribo porta-rodillo del bastidor utilizando el tornillo M8x85 (2), las arandelas (5) y la tuerca autobloqueante (4).


 Sestavit válcovou jednotku (podle modelu magnetický nebo vrtule+volant) na nosnou tyč válce pomocí šroubu M8x85 (2), podložek (5) a autoblokační matky (4).





**Fig. 7 - 8**


 Istruzioni di montaggio staffe di prolungamento per ruote da 680 a 720 mm. (Bici da trekking "28 ed ibride).

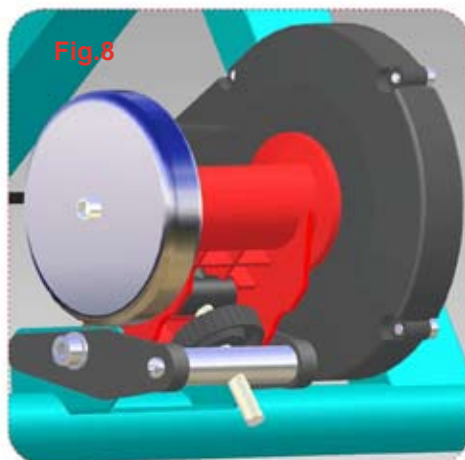
 Instructions de montage des adaptateurs (châssis de prolongement) pour roues 680 à 720 mm. (Vélos trekking "28 et hybrides).

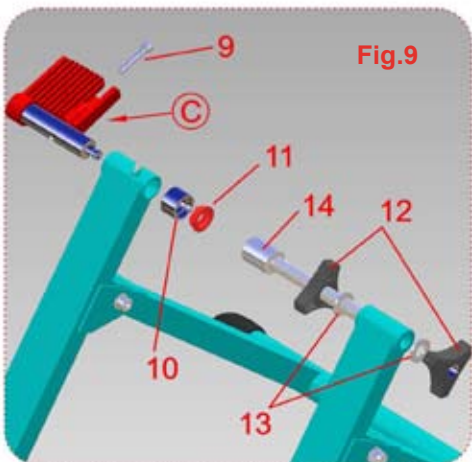
 Extension bracket mounting instructions for wheels from 680mm to 720mm (28" trekking bikes and hybrids).

 Montage - und Gebrauchsanleitungen für die Verlagerungsschelle für Räder von 680mm bis 720mm (Trekkingrad 28" und Hybride).

 Instrucciones de montaje de los estribos para ruedas desde 680mm hasta 720mm. (Bicicletas de "28 e híbridas).

 Návod na montáž prodlužovacích ramen pro kola o průměru 680 až 720 mm. (Kola na trekking 28" a kola hybridní)





**Fig. 9**

■ ■ Fissare il morsetto rapido (C) con la vite 9. Inserire la rondella speciale (11) nella boccola in ferro (10). Verificare comunque il tipo di bloccaggio in dotazione alla vostra bicicletta (per bloccaggi tradizionali usare la rondella 10 liscia. Per bloccaggi in alluminio a leva lunga usare la rondella 10 con sporgenze). Poi inserire il tutto nel perno raffigurato, esercitando una forte pressione, utilizzando per facilitare l'inserimento un martello in gomma o materiale plastico.

■ ■ Fixer la borne rapide (C) avec la vis (9). Insérer la rondelle spéciale (11) dans la douille en fer (10). Vérifier toutefois le type de blocage dont est équipé votre vélo (pour les systèmes de blocage traditionnels, utiliser la rondelle 10 lisse, pour les systèmes en aluminium à levier long, utiliser la rondelle 10 avec surplomb). Insérer ensuite le tout dans le pivot (voir fig.) en exerçant une forte pression et en utilisant, pour faciliter l'opération, un marteau en caoutchouc ou en plastique.

■ ■ Fix the quick clamp (E) to the screw 9. Insert the special washer (11) into the metal bushing (10). Check the type of locking mechanism your bicycle is equipped with (for traditional locking use the flat washer 10, for aluminium long lever locking use the washer with protrusions 10). Afterwards, insert everything into the pin (see Figure) applying strong pressure and using a rubber or plastic hammer to make the operation easier.

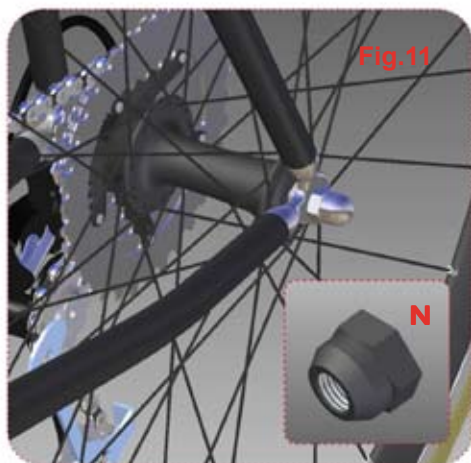
■ ■ Befestigen Sie die schnelle Klemmleiste (C) mit der Schraube 9. Führen Sie die Spezialunterlagscheibe (11) in das Eisenlager 10 ein. Auf jeden Fall sollten Sie die Nabenverschlussart am Fahrrad prüfen (die Glatte Buchse 10 passt bei allen gängigen Typen. Bei Aluminiumblockierungen mit längerem Verschluss wird die Buchse 10 mit Abheben verwendet). Dann führen Sie bitte alles in den dargestellten Dübel ein, indem Sie einen starken Druck ausüben. Um das Einführen zu erleichtern, benutzen Sie bitte einen Gummihammer oder Plastikmaterial.

■ ■ Introduzca el borne rápido (C) con el tornillo 9. Introduzca la arandela especial (11) en el anillo de hierro 10. De todas formas, controle el tipo de bloqueo presente en el equipamiento de base de su bicicleta (para bloqueos tradicionales utilice la arandela 10 lisa. Para bloqueos de aluminio con palanca larga utilice la arandela 10 con salientes). Después introduzca todo en el perno representado, efectuando una fuerte presión y utilizando para facilitar la introducción un martillo de goma o de material plástico.

■ ■ Upevnit rychlou svorku (C) šroubem 9. Vložit speciální podložku 11 do železného pouzdra 10. Ověřit typ upínání kterým je vybaveno vaše kolo (pro tradiční upínání použít podložku 10 hladkou. Pro hliníková upínání dlouhou pákou použít ozubenou podložku 10). Poté silou zatlačit vše do vyobrazeného čepu a pro usnadnění uložení použít kladivo z gumy nebo umělé hmoty.

**Fig. 10 - 11**

■ ■ Se l'asse con sgancio rapido ha la leva simile a quella



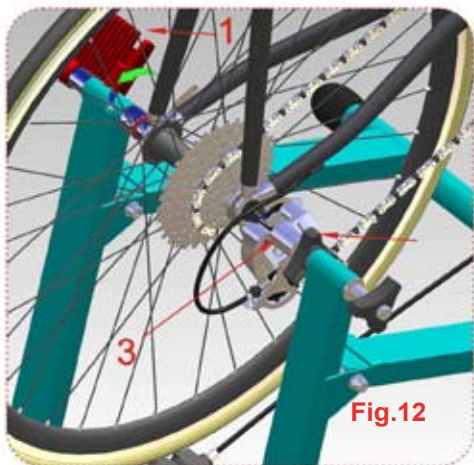


Fig.12

mostrata in **Fig. 10** sostituirla con l'asse **M** fornito in dotazione con il rullo. I dadi chechi devono essere sostituiti con i dadi speciali **N** di **Fig. 11**.

■ ■ Si le levier de l'axe à déclenchement rapide est similaire à celui de la **Fig. 10**, le remplacer avec l'axe **M** fourni en dotation avec le rouleur. Remplacer des écrous borgnes avec les écrous spéciaux de la **Fig. 11**

🇬🇧 If the quick-release axis has a lever similar to the one shown in **Fig. 10**, replace it with axis **M** supplied with the roller. Replace the cap-nuts with special nuts **N** you see in **Fig. 11**

🇩🇪 Falls der Schnellspanner einen ähnlichen Hebel wie in **Abb. 10** aufweist, ersetzen Sie ihn durch den mit dem Rahmen mitgelieferten Spanner **M**. Die Muttern müssen durch die speziellen Muttern **N** wie in **Abb. 11** ersetzt werden

🇪🇸 Si el eje con desenganche rápido dispone de una palanca similar a la que se muestra en la **Fig. 10**, sustitúyalo con el eje **M** presente en el equipamiento de base con el rodillo. Las Tuercas ciegas se tienen que sustituir con las tuercas especiales **N** de la **Fig. 11**

🇨🇸 Pokud má oska s rycloupínáním podobnou páčku jako je na **Obr. 13** je třeba ji vyměnit za osku **M** která je v příslušenství k válcí. Slepé matky je třeba nahradit matkami speciálními **N** viz **obr. 11**

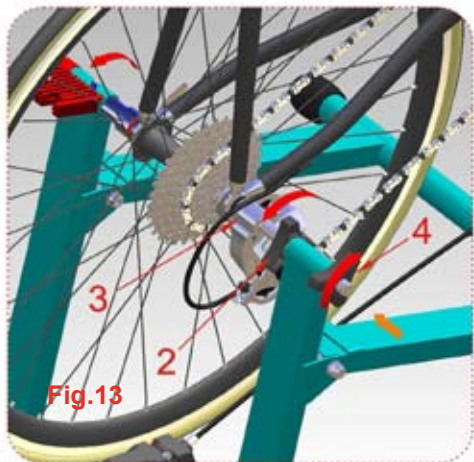


Fig.13

Fig. 12 - Fig. 13 - Fig. 14

■ ■ Per fissare la ruota posteriore tra i morsetti del rullo, ruotare in avanti la leva 1, ruotare il pomello 2 per avvicinarlo alla bussola 3. Spingere verso destra la bussola 3.

In Fig. 12. Inserire la testa del perno di sgancio rapido, della ruota, nella rondella speciale 11 (Fig. 9) e ruotare la leva 1 in dietro fino a fondo corsa. (Fig. 13) Spingere la bussola 3 contro il dado di fissaggio del mozzo ruota e ruotate il pomello 2 in senso antiorario per bloccare il mozzo della ruota tra i morsetti del rullo. Serrare, contro il telaio del rullo, il pomello 4. Afferrate la sella e scuotete la bicicletta per verificare che il bloccaggio sia stabile. Fissare il manettino per regolare la frizione sulla parte centrale del manubrio (Fig. 14). Per liberare la ruota ora agite solo sulla leva di sgancio rapido 1 (Fig. 12).

■ ■ Pour fixer la roue arrière entre les étaux du rouleur, tourner le levier 1 en avant, tourner la poignée 2 pour la rapprocher à la douille 3. Pousser la douille 3 vers la droite.

Fig. 12. Introduire la tête du pivot de déclenchement rapide de la roue dans la rondelle spéciale 11 (Fig. 9) et tourner le levier 1 en arrière jusqu'à fin de course. (Fig. 13) Pousser la douille 3 contre l'écrou de fixation du moyeu de roue et tourner la poignée 2 dans le sens antihoraire pour bloquer le moyeu de la roue entre les étaux du rouleur. Serrer la poignée 4 contre le châssis du rouleur. Saisir la selle et secouer le vélo pour vérifier si le blocage est stable. Fixer le sélecteur rotatif ("manettino") pour régler l'embrayage sur la partie centrale du guidon (Fig. 14). Pour débloquer la roue agir seulement sur le levier de déclenchement rapide 1 (Fig.12)

🇬🇧 To fix the rear wheel among the roller clamps, rotate lever 1 forward, rotate knob 2 to near it to bush 3. Push bush 3 rightwards.



Fig.14

*Azienda Leader nel settore  
degli accessori  
per bike & CityBike*

*Roto - leader in the produc-  
tion of bike and city bike ac-  
cessories*

*Roto leader dans  
le secteur des accessoires  
pour bike et citybike*

*Roto - führende firma  
im bereich  
bike & city bike-zubehör*

*Roto: empresa lider en el  
sector de los accesorios  
para bike & city bike*

[www.roto.it](http://www.roto.it)

ROTO S.r.L.  
Via del Lavoro, 12/18  
40050 Montereenzio  
(Bologna) Italy  
Tel. 051 920 192  
Fax 051 920 102  
E-mail: info@roto.it

In fig. 12. Insert the head of the quick-release pin, of the wheel, into the special washer 11 (Fig. 9) and rotate lever 1 backwards right to the end. (Fig. 13) Push bush 3 against the fixing nut of the wheel hub and rotate knob 2 clockwise to block the hub of the wheel among the clamps of the roller. Tighten the knob 4 against the roller frame. Hold the saddle and shake the bike to check that the locking is stable. Fix the thumbwheel switch to adjust the friction on the central part of the handlebar (Fig. 14). To free the wheel now you can just operate on the quick-release lever (Fig. 12).

Um das Hinterrad zwischen den Klammern des Rahmens zu befestigen, drehen Sie den Hebel 1 vorwärts und drehen Sie den Knopf 2 in Richtung Büchse 3. Schieben Sie die Büchse 3 nach rechts.

Wie in Abb. 12 aufgezeigt führen Sie den Bolzenkopf des Schnellspanners des Hinterrads in die Spezialunterlegscheibe 11 (Abb. 9) ein und drehen Sie den Hebel 1 bis zum Anschlag zurück. (Abb. 13) Schieben Sie die Büchse 3 gegen die Fixierschraubenmutter der Radnabe und drehen Sie den Knopf 2 im Gegenuhrzeigersinn, um die Radnabe zwischen den Klammern des Rahmens zu blockieren. Ziehen Sie die Büchse 4 gegen das Gerät. Greifen Sie nach dem Sattel und schütteln Sie das Fahrrad, um zu überprüfen, ob die Blockierung stabil ist. Fixieren Sie den Schalthebel in der Mitte des Lenkrads (Abb. 14). Um das Rad freizusetzen, betätigen Sie nun lediglich den Hebel 1 (Abb. 12).

Para fijar la rueda posterior entre los bornes del rodillo, gire hacia adelante la palanca 1, gire la perilla 2 para acercarlo al casquillo 3. Empuje hacia la derecha el casquillo 3.

En la Fig. 12. Introduzca el cabezal del perno de desenganche rápido de la rueda en la arandela especial 11 (Fig. 9) y gire la palanca 1 hacia atrás hasta el fondo del recorrido. (Fig. 13) Empuje el casquillo 3 contra la tuerca de fijación del cubo de la rueda y gire la perilla 2 en el sentido contrario al de las agujas del reloj para bloquear el cubo de la rueda entre los bornes del rodillo. Apriete, contra el armazón del rodillo, la perilla 4. Sujetándola por el sillín, mueva la bicicleta para comprobar que el bloqueo sea estable. Fije la manivela para regular la fricción en la parte central del manillar (Fig. 14). Para soltar la rueda ahora tiene que accionar sólo la palanca de desenganche rápido 1 (Fig. 12).

Pro upevnění zadního kola mezi svorky válce je třeba otáčet páku 1 dopředu, otočit knoflíkem 2 pro přiblížení k pouzdru 3. Zatlačit pouzdro 3 doprava.

Na Obr. 12. Vsunout hlavu čepu pro rychloupínání kola do speciální kruhové podložky 11 (Obr. 9) a otočit páčku 1 dozadu, až na doraz. (Obr. 13) Zatlačit pouzdro 3 směrem k upevňovací matce náboje kola a otočit knoflíkem 2 proti směru hodin. ručiček k zablokování náboje kola mezi svorky válce,

Dotáhnout protistranu rámu válce knoflíkem 4. Uchopit bicykl za sedlo, zatřepat jím a takto ověřit, zda je dotažení stabilní. Upevněním manžetky provést regulaci spojky ve středové části řídítek (Obr. 14).

Uvolnění kola se nyní provádí pouze pákou pro rychloupínání 1 (Obr. 12).